

Föreningen Poesi utan gränser

i samarbete med Uppsala Stadsbibliotek

DIKTTÄVLING



VÄRLDSPOESIDAGEN 2017

Med stöd av:



PRINS GUSTAFS STIFTELSE



Skolor vars elever deltagit i finalen 2017

Bolandsgymnasiet	Uppsala	Rosendalsgymnasiet	Uppsala
Eriksbergsskolan	Uppsala	Stenhagenskolan	Uppsala
Internationella gymnasiet	Uppsala	Valsätraskolan	Uppsala
Katedralskolan	Uppsala	Vaksalaskolan	Uppsala
Korsängsskolan	Enköping	von Bahrs skola	Uppsala
Kvarngårdesskolan	Uppsala	Västerängsskolan	Bålsta
Livets Ords kristna skola	Uppsala	Ärentunaskolan	Storvreta

JURY OCH DOMARE 2017

SPRÅK	NAMN	PERSISKA	Leila Firoozeh
ARABISKA	Nawal Ahmed		Pantea Saramolki
	Ranwa Alamassi	SOMALISKA	Adam Ali
DARI	Pantea Saramolki		Abdullahi Ahmed
	Leila Firoozeh	SPANSKA	Eduardo Galindo + 1
FRANSKA	Véronique Simon	TIGRINJA	Nebiat Tzeghe
	Jean Marie Le Corre		Abel Tesfayesus
KURDISKA	Nawal Ahmed	TYSKA	Thomas Grub
	Kaveh Mesri		Marita Gareis

Poesi utan gränser 2017

Det häfte du håller i din hand innehåller de 38 dikter som framfördes under finalen i Poesi utan gränser den 19 mars 2017. Dikterna är ordnade alfabetiskt efter språken.

Vad är Poesi utan gränser?

Det är ett projekt som innebär att elever på högstadiet och gymnasiet i Uppsala län tävlar med dikter som de skrivit själva på vilket utländskt språk de vill utom engelska. Det kan vara ett språk de lär sig i skolan eller ett språk de talar – eller talade - med sina föräldrar.

På Världspoesidagen den 21 mars 2009 hölls den första finalen i Poesi utan gränser i ett tält på Vaksala torg med 31 deltagare och en fåtalig publik. Efter denna blygsamma början har poesitävlingen vuxit år efter år och blivit ett uppskattat inslag i Uppsalas kulturliv. Sedan 2010 äger finalen rum på Uppsala stadsbibliotek och samlar alltid en stor publik.



I Uppsala talas idag många språk. Det är en rikedom för oss alla. Det gör att världen öppnar sig, att vi blir mindre inskränkta, mindre isolerade.

Under de nio år som Poesi utan gränser har funnits har dikter framförts i finalen på följande 33 språk: amarigna, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kinesiska, kurdiska, lettiska, litauiska, nordkurdiska, oromo, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thai, tigrinja, turkiska, tyska och ungerska. Samtliga språk är förstas inte representerade varje år.

Finalen är det som syns utåt, men den är bara kulmen på flera månaders arbete för styrelsen i föreningen Poesi utan gränser, för deltagande lärare och elever, för jurymedlemmar och domare. Du kan läsa mer om detta på följande sidor och på vår hemsida www.poesiutan-granser.se. Där ligger också tidigare års dikter, handledningar, fotografier och filmer från tävlingarna samt kontaktuppgifter till styrelsen för föreningen Poesi utan gränser.

Uppsala, maj 2017

Styrelsen i föreningen Poesi utan gränser

Birgit Harling, ordförande, Kristina Axell, sekreterare

Jason Chen, Birgitta Milbrink, Maja Nordström, Louise Näsström, Ellinor Stenis,

Marie-Louise Stoltz

Reza Rezvani, hedersordförande

FRÅN START TILL MÅL – VÄGEN TILL FINALEN

Vid ett möte i oktober 2016 med producent Madeleine Banks på Stadsbiblioteket fastställdes finalen till 19/3 2017.

Lärarmöte om Språklig kreativitet 17/11 2016. Lärare i franska, spanska och tyska på högsta-diet och gymnasiet samt lärare i svenska som andraspråk och språkin introduktion berättade om sina erfarenheter av att ha haft elever som deltagit i Poesi utan gränser.

Lärarna hjälpte sina elever att komma igång med diktskrivandet.

Poesi utan gränser erbjöd hjälp med handledning. Ett sådant tillfälle dokumenterades av UNT.



Lärare skickade in elevdikter till info@poesiutangranser.se. Dikterna registrerades och sorterades av Kristina Axel.



För de språk där det fanns mer än en deltagare utsågs jury-medlemmar och domare.

Jurymedlemmarna valde ut de tre bästa dikterna i varje språk och stadium och dessa gick till final. Eleverna underrättades.

Två genrep då finalisterna fick träna sig i mikrofonteknik och i att uppträda inför publik. Coach var Pantea Saramolki.



19/3 final på Stadsbiblioteket. Antalet finalister gjorde att diktuppläsningen måste ske parallellt i två olika salar.



Priser till alla finalister i form av biobiljetter (1:a pris tre, 2:a pris två och 3:e pris en biljett). Samtliga finalister fick också diplom.



Bland finalisterna lottades ut fem presentkort på Ticketmaster, värde 2 000 kronor styck.

Finalisternas lärare avtackades.



SVT Uppsala sände på kvällen ett inslag om finalen på nyhetsplats.

ARABISKA

1:a pris

Aziz Almohamed, Stenhagenskolan

Min lärare

Du som gav oss mening till livet

Du som lärde oss att älska
kunskap

Inom skolans väggar

flyger vi till himlen

Därför skickar vi till dig

medaljer av ljuset

lika många som stjärnorna

معلمتي

يا من أعطيت للحياة معنى

يا من غرست فينا حب العلم

من بين جدران مدرستنا

نحلق في سماءها

لذا نرسل لك أوسمة

بعدد كل نجوم السماء.

2:a pris Oriab Lahdo, Korsängsskolan

اخاف عليكى منى
فأنا رجل موشوما بالجرح
وموشوما فالخوف
وموشوما بالانكسارات.
اخاف عليكى منى
فأنا رجل اتدثر بالهم
اتدثر بالوهم
وأتدثر بالذكريات.
اخاف عليكى منى

فأنا رجل اعشق بجنون
وأغار بجنون
وأتخطى عند الشوق كل المسافات.
يا حبيبتي

Jag är rädd om dig

Jag är rädd om dig
För att jag är en man som är förtvivlad av sorg och rädsla.
Jag är rädd om dig
För att jag är en nedbruten person.
Jag är rädd om dig
För att jag är en man som är upplöst av sorg.
Jag smälter i mina tankar
Jag är rädd om dig
Jag är en man som är galen av kärlek
För jag blir avundsjuk när andra tittar på dig
Jag saknar dig
Jag kan göra allt för dig
Jag kan ta den längsta vägen till dig.
Jag är rädd om dig
MIN ÄLSKLING

DARI

Grundskolan

Delat 1:a pris

Morteza Ahmadi, Ärentunaskolan

امید

من پسری افغانم	خسته از این جهانم
جنگ و ستیز ستم	شده بلای جانم
گلوله های تفنگ	شلیک می شوند بی درنگ
همدیگر را میکشند	تا اینکه پیروز شوند
راه دگر نداشتم	گام سفر برداشتم
تا که رسیدم به مقصد	پولی کلان پرداختم
تنها شدم چه ساده	بدور از خانواده
بدون شک نیاز است	تحملی جانانه
امید ماست قبولی	پیش نیازش صبوری
خداکند که گیریم	نتیجه اش بزودی
گرفتیم قبولی مان	نه همه یکی در میان
چه سخت است دیدن	ناراحتی دوستان
غم ها پایان ندارد	این است سرنوشتمان
امیدوارم که زود تر	شود زندگی بهتر
نومید نشو هموطن	تلاش کن تو بی درنگ
آنوقت شویم ما همه	ستاره هایی پررنگ

Hopp

Jag är en afghanpojke,
som är trött på denna värld
av krig, grymhet och förtryck.
Kulor avfyras utan stopp!
De dödar varandra, så att de vinner kriget.
Jag hade inget annat val än att lämna landet.
På vägen hit fick jag betala mycket pengar.
Jag blev ett ensamkommande barn
långt borta från mina föräldrar.
Man måste ha tålamod och kämpa!
Jag är hoppfull om att få stanna.
Man måste ha tålamod och kämpa!
Hoppas jag får uppehållstillstånd.
Några får - men inte alla!
Det är svårt att se mina kompisar ledsna.
Det finns inget slut på våra sorger,
det är vårt öde.
Hoppas våra liv blir lyckligare.
Min vän, du får inte misströsta!
Kämpa på!
Då blir vi lyckliga!

Delat 1:a pris

Nasrollah Faquiri, Korsängsskolan Enköping

I det här landet (Sverige) är jag främmande. Jag kunde inte nå på mina drömmar. Mitt svåra liv har gjort det svårt för mig och lätt för andra. Min bästa tid i livet har varit i Sverige. Min Gud, jag har många drömmar Önskar få lugn och ro i livet. Jag hoppas från och med nu blir mitt land bra Att alla män och kvinnor får leva i frihet. Afghanistan mitt hemland är sönder nu. Vi är alla ledsna över det. Afghanistan är liksom en sårad varg Som inte har någon ork. Afghanistan jag saknar dig. Afghanistan även under jorden saknar jag dig. Vi har kommit till fots och vi går till fots.		غروب در نفس گرم جاده خواهیم رفت پیاپیاده آمده بودیم، پیاپیاده خواهیم رفت زندگی بر من چه سخت، بر دیگران آسان گذشت بهترین ایام عمرم در گوشه ی سوئد گذشت در این کشوره مسافر و غریبه ام ولی به آرزوی خود نرسیدم ای خدا جان، من خیلی آرزو دارم که زندگی ام از امنیت پر باشد افغانستان سرزمین مادری ام خراب شد ماها همگی ماتم داریم کشورم از این به بعد باشد شعار هر مرد و زن آزادی باشد بازم پرسیدی دیگه چه گپی است کسی مهاجر نمیشه از حواس افغانستان وحشتناک دلم ترا می خواهد افغانستان زیر خاک هم دلم ترا می خواهد افغانستان کرک زخمی ناتوان شده اسیر دو تا آدم نادان و بی ایمان
---	--	--

2:a pris

Zaki Husseini, Stenhagenskolan

ای معلم خوبم	
دوست دارم خیلی زیاد و	ترا تکریم می کنم زیرا
تو به من می آموزی	چگونه یاد گرفتن را
تو به من می آموزی	چگونه دوست داشتن را
تو به من می آموزی	چگونه خوب بودن را
تو به من می آموزی	چگونه بودن را
تو به من می آموزی	چگونه به خود ارزش دادن را
تو به من می آموزی	چگونه احترام کردن را
تو به من می آموزی	چگونه مطالعه کردن را
تو به من می آموزی	چگونه خادم مردم بودن را
تو به من می آموزی	چگونه متعادل بودن را
تو به من می آموزی	چگونه آرام بودن را
تو به من می آموزی	چگونه حرف زدن را
تو به من می آموزی	چگونه خوب دیدن و خوب شنیدن را

Min fina lärare

Jag tycker om dig så mycket och respekterar dig för att.

Du lär mig. Hur jag ska lära mig.

Du lär mig. Hur jag ska älska.

Du lär mig. Hur jag ska vara glad.

Du lär mig. Hur jag ska vara.

Du lär mig. Hur man kan vardera.

Du lär mig. Hur man kan respektera.

Du lär mig. Hur man kan vara till tjänst.

Du lär mig. Hur man kan läsa.

Du lär mig. Hur man kan motionera och vara frisk.

Du lär mig. Hur man kan hålla balansen.

Du lär mig. Hur man kan vara tyst.

Du lär mig. Hur man kan tala.

Du lär mig. Hur man kan se och lyssna på andra människor.

DARI

Gymnasiet, grupp 1

1:a pris

Murteza Sultani, Rosendalsgymnasiet

شعر من انتظار است

Min dikt är väntans poesi

Min dikt är en fågels röst
 En fågel isär från sin bo
 Isär från våren
 Isär från träd
 Isär från dansande lövar
 och grenar
 Min dikt är spår av en man
 som krossar järnvägen
 Min dikt åker en spårlös
 tåg
 Min dikt är ett barns oro
 och grått
 Ett barn som ärver sig från
 sina föräldrar i de högsta
 bergen
 Min dikt resar de dödade
 europeiska ormars vägar
 I natten mörk
 I regnet och vinters kyla
 Min dikt är smärta
 Slukandets smärta
 Brutalitets smärta
 Havets smärta
 Som gapar sig för
 människors liv
 Hur havet gör sig ondskan
 När vågor slukar
 människor
 Min dikt är en djup suck

شعر من آواز یک پرنده ست
 پرنده ی دور از آشیانه
 دور از بهار
 دور از درخت
 دور از رقص برگ و شاخه ها
 شعر من؛
 رد پای مردی در حال عبور از ریل قطار یست
 قطاری در راه نا معلوم
 شعر من
 پریشانی و گریان طفلی ست
 جا مانده از پدر و مادر؛
 در بلندی کوه های مارپیچ مانند آسیا
 شعر من
 طی کردن جاده های مرده ماران اروپایی
 ست
 در تاریکی شب
 در باران و سردی زمستان
 شعر من درد ست
 درد از بلعیدن
 درد از بی رحمی
 درد از دریا
 درد از گرفتن زندگی آدمها
 چقدر دریا پست میشود
 وقتی موجش طغیان کرده و آدم را می بلعد!
 شعر من آه است
 آه یک مادر.....
 مادری تنها با چشمان انتظار
 شعر من فریاد است
 ناله است
 ناله ی پیر زنی از آنسوی آب های
 طوفانی
 آنگاه که خبر مرگ فرزندانش را مخته
 می کند
 شعر من
 بغض است
 انتظار است

En mammas djupaste suck En ensam mamma med väntans ögon Vem är flykting Varför är ingen vän till oss Och igen är vi på flykt..... Min dikt är skri Skrik av en gammal dam på andra sidan av havet När hon stönar sitt barns död Min dikt är längtan Min dikt är väntan Ett ensamkommande barns väntan I de lugna svenska gator Min dikt är en överge Är längtan Längtan efter Mamma, Pappa syster och bröder Även längtan efter gud Min dikt är död En ung killes död som väntar sin mammans hälsning på sin grav med ett blomknippe Men Vem av er vet vad är flykt?			انتظار یک جوان ناله است ناله ی پیر زنی از آنسوی آب های طوفانی آنکاه که خبر مرگ فرزندش را مخته میکند شعر من بغض است انتظار است انتظار یک جوان جوانی در پس کوچه های سوید با آینده نامعلوم شعر من دل کندن و دلتنگی ست دلتنگی برای تو برای مادر پدر و خواهر و برادر حتی خدا شعر من مرگ است مرگ یک جوان مهاجر که سالها چشم انتظار مادرش است تا با دسته گلی بیاید و قبرش را لمس کند اما چی کسی از جمع تان میدانند مهاجرت چیست مهاجر کیست مجبوریت را چی کسی تجربه کرده است ؟ اگر میدانید !! پس چرا هیچ کس با ما یار نیست و دوباره مهاجر می شویم و مهاجر...!
--	--	--	--

2:a pris

Mujtaba Rasa, Internationella gymnasiet

Afghanistan		افغانستان
Glädje, kärlek och medkänsla behövs i Afghanistan. Det är alltid krig, folk dör varje dag, FN måste hitta en lösning. Människor är alltid upprörda och ledsna. Istället för smärta och sorg, så vill alla ha lycka och glädje. Talibaner och Isis: Sluta kriga, låt folk vara fria! Hur kan vi bygga ett bra land? Hur, bröd, kläder och trygghet behövs för folket. Det finns rättvisa och rätt-visa. Vi måste hjälpa fattiga människor. Vi måste ta hand om alla handikappade. En person är inte bättre än en annan person. Alla människor är lika mycket värda. Om folk som jobbar i regeringen dör, måste regeringen ta hand om deras familjer.		برای شادی قلبش کمی دارو لطفا دلش پر از درد و غم است راه حل لطفا همیشه کام مرا تلخ می کند دنیا به قدر تلخی زنیای تا، عسل لطفا. مرا به حال خودم رها کنبد آدم ها (دشمن ها) فقط برای کمی کریه لااقل، لطفا چطور مینوان یک کشور را ساخت خانه و نان و لباس و کار بر مردم دهیم گندم و آرد و برنج بر مردم ارزانی کنیم با یتیم و بیوه کان خویش همدردی کنیم معلول و معیوب خود را دیده همدردی کنیم زخم این بیچاره ها را زود تداوی کنیم برای شان همدردی و اخلاقی انسانی کنیم مردمان خویش را قدر و عزت کنیم از شهیدان وطن اینجا قدر دانی کنیم

3:e pris

Aref Heydari, Rosendalsgymnasiet

نمی خواهم بمیرم

من هم میخوام زندگی کنم
در این دنیای زیبا
نمی خواهم بمیرم
خدایا چقدر مرا دوست داری
ولی من در زبان با تو بودم
ولی در عمل با تو نبودم
نمی خواهم بمیرم
در این دنیای بی قانون
انسانهای در حد حیوان
حیواناتی در حد انسان
نمی خواهم بمیرم
اگر باز می گشتم به گذشته
حیف، افسوس
بخشش مرا از من درگذر
نمی خواهم بمیرم

Vill inte döda mig

Jag vill också leva

På den här vackra jorden

Jag vill inte döda mig

Oh: min Gud ! hur mycket gillar du mig?

Men jag har varit med dig bara med tungan!

Men jag gjorde ingenting för dig

Jag vill inte döda mig

På den här jorden finns människor som liknar
djur

På den här jorden finns djur som liknar
människa

Jag vill inte döda mig

Om jag bara kunde återgå till tiden

Som jag hade förut

Synd! Tyvärr!

Förlåta mig

Jag vill inte döda mig

DARI

Gymnasiet, grupp 2

1:a pris

Sadeq Mozaffari, Bolandsgymnasiet

Det var inte lätt att rea ut sina landsmän		روزگاری سران کشورم خائن نبود
För överlevnaden fanns inget annat val än att fly landet		شرف بداشتند و کارشان گدایی نبود هم دستی با انتحاری مد نبود
Att gå i exil var inte ett lätt val		هم وطن فروشی اینقدر آسان نبود
Då fanns inga historier om separation från mödrarna		برای زنده ماندن چاره جز ترک خانه نبود
Att den ena ska vara hemma och den andra ska gå i exil		پیش گرفتن راه غربت ساده نبود
Det fanns ingen annan utväg från smärtan än att ta sitt liv		قصه جدایی مادر و فرزند نبود یکی در خانه و دیگری آواره نبود
Då fanns det ingen moder som sörjde sin sons bortgång utan att se hans lik		از شدت درد و رنج ، چاره خودکشی نبود مادری در سوگ فرزند بی پیکر نبود
Sammanfattningsvis vill jag fortsätta så här		خلاصه مخلص کلامم را بگویم
Uttrycker mitt hjärtas smärta		درد این دل حسرت خورده ام را بگویم
Om det fanns trygghet i mitt land		اگر در کشور ما امنیت می بود
Då fanns inga hemlösa flyktingar		اینگونه بی خانمان شدن لازم نبود

2:a pris

Burhan Mirzai, Internationella gymnasiet

Jag såg kärleken Jag såg kärleken i mors blick Hörde den i hennes röst Jag kände kärleken i fars händer Såg och hörde den från syster och bror Kärleken går att se Går att känna på och höra Även om de har tagit den ifrån oss De som tycks vara fyllda av tro De tog ifrån oss våra hem De tog ifrån oss skolan och vår plats på jorden Vi tvingades resa bort från hemlandet För vårt liv, som inte ens hade plats att slockna där Vi reste över berg och hav Många kom fram, men många blev kvar Hjärtat minns hemmet med värme Viskar om tålamod och drar en suck Men kärleken går att påbörja Stängda dörrar går alltid att öppna Kom så öppnar vi våra ögon och låt oss lyssna Så att vi återigen kan se och höra kärleken Kom så försöker oss på att förstå kärleken, även bara för en sista gång. Kom, kom, kom!!		عشق را دیدم عشق را دیدم در نگاه مادر شنیدمش در صدای مادر عشق را لمس کردم در دستان پدر دیدمش و شنیدمش از خواهر و برادر عشق را می شود دید لمسش کرد و شنیدش گرچه گرفتندش از مایان همانانی که می خواندند خود را با ایمان گرفتند خانه هایمان را گرفتند مکتب و جایمان را به جبر سفر کردیم از وطن ز برای نجات جانمان که نداشت حتی حق کفن سفر کردیم از میان کوه و دریا رسیدند خیلی ها به مقصد، ولی بودند آنها که ماندند در مصیبت و بلا دل گرمی کند خانه را یادی بگویش صبر کند و کشد آهی ولی می شود عشق را آغاز کرد همیشه می شود در های بسته را باز کرد بیایید باز کنیم چشمان و گوشمان را تا ببینیم و بشنویم بار دیگر عشق را بیایید برای بار آخر، برای بار آخر هم که می شود درکش کنیم. بیایید، بیایید، بیایید!!
--	--	---

FRANSKA

Grundskolan

1:a pris

Phil Kaso, Livets Ords kristna skola

Le Monstre Solitaire

Je suis assis tout seule, complètement blessé, gâché
Partout où je vais
Je deviens menacé ou battu

Il n'y a personne qui pense que je suis beau,
Personne ne trouve que je suis gentil, ou même humaine

Je suis coincé ici dans ce monde dur, déprimé

Souffrant à la fois mentalement et physiquement

Quand je me vois dans le miroir
Je me rends compte que je suis

Le monstre sombre, solitaire
Que tout le monde déteste

Le pire est que
Je le vais être toujours

Det ensamma monstret

Jag sitter ensam, jag är totalt skadad, förstörd
Vart jag än går
Blir jag hotad och misshandlad

Det finns ingen som tycker jag är snygg, snäll eller ens mänsklig

Jag är fast i denna deppiga hårda värld

Lider både psykiskt och fysiskt

När jag ser mig själv i spegeln, inser jag vem jag är

Det ensamma dystra monstret
Som alla hatar

Det värsta är att
Jag alltid kommer att vara det

Delat 2:a pris

Sifa Uwiragiye, Eriksbergsskolan

La vie

Joie et peine
Succès et échec
Naissance et mort
C'est la vie
Vivons et apprenons
Nous tombons et nous nous relevons
Les jours passent et ne reviennent jamais
Demain c'est un tout nouveau jour
Riez autant que vous respirez
Embrassez chaque moment et
Vivez sans regret

Livet

Glädje och möda
Framgång och misslyckande
Födelse och död
Det är livet
Låt oss leva och lära oss
Vi faller och vi reser oss
Dagarna går och återvänder aldrig
I morgon är en helt ny dag
Skratta lika mycket som ni andas
Omfamna varje ögonblick
Lev utan ånger



Delat 2:a pris

Olivia Strömgård, Livets Ords kristna skola

À l'amour

Aimer quelqu'un c'est merveilleux.

Obtenir celui qu'on aime c'est merveilleux.

Avoir à quitter celui qu'on aime c'est difficile.

Voir que celui qu'on aime t'as quitté pour quelqu'un d'autre c'est difficile.

Voir que celui qu'on aime t'as laissé pour ta meilleure amie c'est horrible.

Avoir à faire place à leur relation c'est terrible.

Que faire pour être préparé à laisser celui qu'on aime afin de ne pas souffrir plus ?

Till kärleken

Att älska någon är underbart.

Att få den man älskar är underbart.

Att behöva lämna den man älskar är svårt.

Att se att den man älskar lämnat dig för din bästa vän är hemskt.

Att behöva gå åt sidan för deras relation är hemskt.

Vad ska man göra för att kunna släppa den man älskar så man inte måste plågas mer?

FRANSKA Gymnasiet

Ensam tävlande

Lionel Baheza, Katedralskolan

« La belle saison »

Mon jardin rêve de toi
Le parfum des roses et orchidées
Les fleurs aux couleurs d'arc-en-ciel resplendissantes
L'astre de feu éparpillant sa chaleur partout
La douceur du vent caressant la nature
Les rossignols qui chantent
Les feuilles d'arbre se balançant dans le vent
L'eau calme et scintillante
La renaissance d'une vie



Vacker årstid

Min trädgård drömmer om dig
Dofter av rosor och orkidéer
Blommorna i färger glänsande som regnbågesky
Det brinnande klot som sprider sin värme överallt
Den milda vinden som smeker vår natur
Näktergalens sång
Trädens blad som vajar i vinden
Lugn och glittrande vatten
Pånyttfödelsen av ett liv.

GREKISKA

Aleksandra Shega, Ärentunaskolan

ΦΙΛΙΑ

Φιλία πράγμα ιερό
αλλά και σπάνιο αν είναι πραγματική
να αγαπάς κάποιον δεν είναι κακό.
Φίλη είναι μία και μοναδική
που σ' αγαπά πάρα πολύ
δεν θα σου κάνει ποτέ κακό.
Φίλοι, πάντα μαζί, καλοί-κακοί
αλλά στα δύσκολα ούτε οι μισοί.
Η φιλία είναι θησαυρός πολύτιμος,
άμα βρείς την ιδανική,
μην την αφήσεις να φύγει
γιατί φίλοι πάνε και έρχονται
αλλά οι πραγματικοί ποτέ δεν φεύγουν.

VÄNSKAP

Vänskap, helig sak att ha
men så sällsynt i livet.
Att ha varma, vänliga känslor för någon är bra.
En vän kan bara vara någon
som älskar dig väldigt mycket.
Hon kommer aldrig att såra dig.
Vänner, de bra och de dåliga,
i svåra tider är inte ens hälften kvar.
Vänskap är en dyrbar skatt,
om du hittar den sanna,
låt den inte flyga sin väg.
Många vänner kommer och går
men de ärliga stannar kvar.

KURDISKA

1:a pris

Rawa Karim, Rosendalsgymnasiet

Min älskade mamma

min älskade mamma söta mamma
mamma full med kärlek, full med
glädje
Utan dig är jag värdelös och utan
ork
Även om jag är långt ifrån dig är
mitt liv fortfarande med dig och
nära dig
Var är dina somh mamma? Var är
din varma famn ?Så länge jag
lever , lever jag för dig mamma
När jag är borta från dig är mitt liv
i fara, men min själ är runt om dig
som en fjäril
När jag är i från dig , är jag som
utflykt och hemlös i hela världen,
ett ljud mamma, hjälp mig ta ut
mig från eländet
I din famn lärde jag mig kärlek för
mitt land, de dagar var jag i från
dig jag ångrade mitt liv

دایه گیان دایه‌ی شیرینم

ئە‌ی دایه‌ی عیشق و ئە‌وینم
دوورەتۆ من چیم هه‌یه دایه
کوانی خوۆشی گهرمی کوۆشت
بی تو ماوم له م دونیا‌یه
بو تو ده‌ژیم له م دونیا‌یه
ئە‌گەر له تو دوورم دایه
ژیانی من له مهرگایه
به‌لام روحم وه‌ک
په‌پوله له‌سه‌ر سه‌ر دایه
ته‌نها ده‌نگیکتو خوا
دایه رزگارم گه‌ له‌م ته‌نها‌یه
له باوه‌شی گهرمی تو‌دا
فیری عیشقی نیشتمان بوم
ئە‌و روژانه‌ی له تو دوور بوم
له ژیانم په‌شیمان بوم

Delat 2:a pris

Pavan Abdulkader, Ärentunaskolan

Kompis			هاورئ مه ل حه ز ناكات ته نيا بفرئ تا هاورئيه ك بنيات نه نئ ئاسمان جوانى تيا نابينرئ ئه گه ر ئه ستره ي له گه ل نه بئ باخنك باخه وانى نه بئ گوله كانى وشك ده بئ هاورئيه تى وه فای تيا نه بئ كوشككه و زوو ده روخئ ده رياش شه پولى نه بئ جوانى تيا به دى ناكريئ عه شق دروست نابى گه ر سوزى هاورئيه تى تيا نه بئ منيش گولم گه ر تو نه بئ هونراوه م پئ ناوترئ
Fågeln vill inte flyga ensam, om den inte har en vän Du kan inte se skönheten i himlen, om det inte finns några stjärnor Om det inte finns någon trädgårdsmästare i trädgården, då blir blommorna torra Om det inte finns någon lojalitet i vänskapen är det som ett palats som kollapsat Du kan inte se någon skönhet, om det inte finns några vågor på havet Du kan inte älska, om det inte finns någon känsla i vänskapen Min älskling om du inte är med mig, kan jag inte skriva några dikter			

Delat 2:a pris
Muhammed Abbas, Rosendalsgymnasiet

ئەوئەندەببەرزات کردووم ئەزیزم
کەئێستا ناوت دینم پێم خۆشە بگرم
بۆ ئەوکاتانەى کەبەرەستى خۆشم وىستى
بەسەببەرزبووم ئەمەوى ژيان بوەستى و جاريكى کەناوت نەببەسمەوه
چونکەلەهەر ساتىکا خەمىکت پێداوم گەر دواى مردن پەنگە لەيادت کەم
مال ئاوا ژيانى خۆشەويستى و خەم ئەمەوى ژيانىكى نوێ و خۆش بژيم

Kära älskling

Du har stött mig alltför mycket,
så nu när jag nämner ditt namn jag har lust att gråta
för de tider som jag älskade dig uppriktigt.

Det räcker jag har tröttnat, jag vill stoppa livet, för att inte höra ditt
namn. hittills har du gav mig sorg alltid, så efter döden kan jag glömma
dig. farväl sorgen i livet och kärleken, jag vill börja om nytt liv och leva
lyckligt liv.

OROMO

Agertu Fufa Sorri, Internationella gymnasiet

waa'ee maatii kootii !

Hundinuu ni jiraa
naannoo koo marseeti
garuu isin dhabnaan
jiruun ni ulfatii
yeroo gaddaaf gammachuudhaa
isinuman qaba
Abbaa koo haadha koo
Obboolaa koo jechaa
Isinuman waamadhaa
Abbaa koo oolmaa kee
akkamiin deebisu
dulluma fi ijoolummaa
osso hin jedhiinii
Garaakee kutatee anaan
na guddisuu ittuma jabaate
haadha koo kan kee hoo
maal jedheen jalqabaa
Barumsi koo hunduu ijoollee koo jettee
anaan naguddisuuf randaaf tabba baate
Masii koo siniis sin jaaladha
Garaa laafetii koo hangafa hundumaa
kan si eebise nuuf kenne Waaqumaa
Biyya koo kan kehoo eesumaan jalqabaa?
essattin xumuraa ?
obbaleetii angafa jechuun suma kanaa
Dugda ijoollumadhaan nabaatee dhaabbataa
Tapha otoo feetuu fedha koo dursita
Yaatu koo kankeehoo maaluman jedha kaa
yeroon ani balleessu anaan nareebdeetta
Garuu kana kan gooteef anumaaf jetteeti
Boruuf fundura koof akkan galma ga'uuf
anatti dheekkamtee anaan kan guddiste
Ebsee koo giifti koo obbeleef hiriya
kan kee yoon tareessu jechatu na hanqata
akkasuma jedheen irruma tarakaa
Gorsituu, taphachiiftu kotiim gamachu koo yeroo hundaa
Xinnoo koo naan jechaa waaqa naaf kadhachaa



jaalalaan na qabdee anaan na gorsita
jabaadhu dhaabadhu fundura kee ilaalaa
Funduratti adeemi galma guddaa ga'ii
haalaaf naannoo mitii waaqa guddaa ilaali
 Garaa laafetii koo hangafa hunduumaa
 kan si eebise nuuf kenne Waaqumaa
Biyya koo kan kehoo eesumaan jalqabaa?
essattin xumuraa ?
obbaleetii angafa jechuun suma kanaa
Dugda ijoollumadhaan nabaatee dhaabbataa
 Tapha otoo feetuu fedha koo dursita
 Yaatuu koo kankeehoo maaluman jedha kaa
 yeroon ani balleessu anaan nareebdeetta
 Garuu kana kan gooteef anumaaf jetteeti
Boruuf fundura koof akkan galma ga'uuf
anatti dheekkamtee anaan kan guddiste
Ebsee koo giifti koo obbeleef hiriya
 kan kee yoon tareessu jechatu na hanqata
 akkasuma jedheen irruma tarakaa
 Gorsituu,taphachiiftu kotiim gamachu koo yeroo hundaa
 Xinnoo koo naan jechaa waaqa naaf kadhachaa
jaalalaan na qabdee anaan na gorsita
jabaadhu dhaabadhu fundura kee ilaalaa
Funduratti adeemi galma guddaa ga'ii
haalaaf naannoo mitii waaqa guddaa ilaali

Love of my Family!!

I love my family with my heart and soul

My Dad

A role model of us!!

My mam

A source of love!

You make me happy, they make me whole.

My sisters and lovely brother

The helper and advisor

You are my everything, health & wealth

we have shared special moments in time

When i look back, it is truly sublime.

When difficult times suddenly came

We stuck together, we did not blame.

My all family advisors of me

I respect and achieve what they need to be!!

My family taught me

How to be brave

When i was in need, they readily gave.

I love my family with my heart and soul

They stood with me, when I had a goal.

I could only say the most beautiful things

They help me to fly, they gave me wings!!!!

PERSISKA

1:a pris

Ramatullah Heydari, Korsängsskolan

FLYKTING		مهاجر
Jag är en flykting, MEN jag är inte ensam (Gud) Jag är hemlös, MEN inte statslös Jag är fattig, MEN har min stolthet Jag har sett så mycket krig, MEN jag är inte ond Jag har sett så mycket smärta, MEN jag är inte hjärtlös Jag är en Afghan, MEN inte en terrorist		مهاجر هستم بی خانه هستم غریب هستم جنگ دیده هستم رنج دیده هستم من یک افغانم اما بی کس نیستم اما بی وطن نیستم اما بی غیرت نیستم اما خشن نیستم اما بی عاطفه نیستم اما تروریست نیستم

2:a pris
Sadeq Fazeli, Korsängsskolan

Jag saknar	مادرم
Hej min älskade mamma, jag saknar dig! Hej min älskade pappa, jag saknar dig! Jag saknar min barndom Med oändliga skratt tillsammans med min lekkamrat! Mamma du önskade att jag skulle växa upp stor och frisk Tack o lov att jag blev stor och frisk. Men jag saknar dig mamma din famn, din kärlek och din trygghet Jag är beredd att ge mitt liv för din skull Mamma, jag saknar dig!	سلام، سلام، مادرم دلم تنگ است برای تو، برای پدر جانم، برای خنده های بی وقفه ی کودکیم برای خانه مان، برای هم باز هایمان یادت هست که دعايت این بود که همیشه بزرگ شوی؟ شکر خدا بزرگ شدم و زندگی بر وفق مرادم است ولی گاه گاه دلتنگ تو می شوم و تنها آغوش تو است، مادرم، که آرامم کند فدايت شوم، فدای مهربانی هایت

RYSKA

Ramze Draw, Korsängsskolan, Enköping

КОГДА-ТО Я БЫЛ МАЛЕНЬКИЙ...

Когда-то я был маленький
Жил в чудной стране
Где весь народ счастливый
Был рад своей судьбе.
Мы малыши учились
Отцы наши трудились
От мала до велика
Без устали молились.
Но те молитвы видно
До Бога не дошли.
Оставив наши школы
Пришлось нам всем уйти.
Друзей своих я растерял.
И до Европы вот дошел.
Узнал я новую страну
Её я Швецией зову
Она велика и прекрасна
Новых друзей найду конечно.
Но будет снится мне страна
Где дед мой седой у окна
В полголоса молится Богу:
Чтоб кончилась проклятая война.
Когда-то я был маленький ...

NÄR VAR JAG LITEN...

Någon gång när var jag liten
Bodde jag i ett fantastiskt land
Där alla var lyckliga
Och glada över sitt öde.
Vi, barn, har gått till skolan
Och våra fäder arbetade.
Från små till stora
Outtröttliga de bad
Men dessa böner som det ser ut
Kom ej fram till Guden.
Vi lämnade våra skolor
Vi var tvungna att lämna allt.

Förlorade mina vänner
Och här kom jag till Europa
Jag lärde mig ett nytt land
Sverige kallar jag den
Hon är Vackert och Stort
Säkert hittar jag nya vänner här
Men jag kommer att drömma om mitt land.
Där gråhårig farfar vid fönstret
Med låg röst ber till Gud
Att det förbannade kriget är över.
Någon gång var jag lite ...

SOMALISKA

Grundskolan

1:a pris

Samira Mohamed, Kvarngärdesskolan

- Hooyoy waxaad tahey midii aan uur keeda dhex jiiftoo
- Dhibsan walac iyo culeyskoo
- Hooyoy waxaad tahey tii ii hurtey nafteedoo, foosha awgeed dhiigeedu daatoo
- Hooyoy waxaad tahey tii aan hurdin habeenkii ii deyso naaskoo hoobeey iigu heesta
- Hooyoy waxaad tahey tii iga dugsata qorax iyo qabow.
- Hooyoy waxaad tahey tii i barta hadaaq iyo afka lagu hadlaayee
- Hooyoy la, aanta ubadkaan wanaagsani, halkan sooma gaareene.
- Hooyoy waxaad tahey haro biyo ah oo lagu oon baxaayee.
- Dunidaan teeda kale, daar janaad ku waar Hooyo.

Dikt om min älskade mamma

- Mor du var den som bar mig i din mage .
- Du mamma som tyckte att jag inte var något problem i din mage.
- Mamma du som riskerade livet för mig så jag skulle bli född.
- Mamma du var den som inte sov om nätterna istället var du vaken och ammade samt sjöng för mig
- Mamma du som skyddade mig från solens värme och de kalla vädren.
- Mamma du som hjälpte mig från joller till att kunna tala.
- Utan dig mamma skulle jag inte vara den jag är nu.
- Mor, Du var som en sjö att ösa vatten ur- så att jag aldrig blev törstig
- Du mamma kommer att hamna i paradiset för allt det goda du har gjort.

Delat 2:a pris

Ahmad His, Korsängsskolan

Jaceyl

Ii ogalow inaan ku jeclaado.
Ii ogalow inaan ku dhunkado.
Maxaa yeelay waxaan rabaa inan ku siiyo
Inaan kusiiyo wax walbo oon hayo .
Inaan kusiiyo wax walbo iga mid ah ha.
Ha cabsan.
Jaceylkaygu waa mid laabta kasoo go'ay.
Wuxuuna ka imaanayaa qalbiga gudihisa.
Si badana qalbiga uga buuxso kalgacalykayga.
Markaat saan igu tahay waxay igu reebaysaa xasuus badan.
Waqtigii ugu horeysay aan is dhunkanay.
Waqtigii ugu horaysay aan kulanay .
Laakiin hada waan wada jirnaa .
Aan is aamino.

Kärlek

Låt mig älska dig
Låt mig kyssa dig
Eftersom jag är beredd att ge hela mig till dig
Min kärlek är ovillkorlig
Den kommer från mitt innersta djup
Ta så mycket du vill.
När du håller om mig
Då kommer känslor och minnen som fyller mig
Första gången vi kysstes
Första gången vi rörde varandra
Vi är fortfarande tillsammans
Tror du på mig så tror jag på dig
Låt mig älska dig.

Delat 2:a pris Amaal Ali Osman, Ärentunaskolan

Aabbe

Aabbow gacaliyow, geesigii la iga uumayow.
Gabbal dhiciyo waagii soo guduutaba, haddaad
garabkayga joogto guusha waan gaaraya
Aabbow waxaad tahay gaashaankii noloshayda
aniguna mar walba adigaan gacan ku siin
Garashada wacan iyo garaadka dheer
kaan ka dhaxlay baad tahay
Aabbow ha gablamin oo ha gaajoon waligaa
Ifka gogol qurxoon ku gama'
Aakhirana firaashkii jannada guulle ha ku geeyo

Pappa

Min älskade pappa, den hjälte som jag skapades av
Vid varje gryning och skymning
blir jag lycklig om du är närvarande hos mig
Pappa, du är min livssköld
och jag kommer att stötta dig för evigt
Min personlighet speglas av din goda karaktär
Pappa, var inte ledsen och känn dig aldrig orolig
Du ska somna och sova tryggt i detta liv
och fritt få träda in i paradiset i kommande liv



SOMALISKA

Gymnasiet

1:a pris

Mohamed Ali, Internationella gymnasiet

JAHLIGA

Jahligu waa aqal madaw iftiinkaa lagu socdaa
Caqligu eebuhu kusiiyey aqoonbaa lagu kabaa
Markuu ubadkii barbaaro hadaan alif iyo ba` iyo skuulada loo dhigayn
Sidii duurjoogta aydaa ugaadhbuu noqon lahaa
Jahliga waa laga ordaayee
Ogaada Ogaada
Jahliga waa laga ordaa
Jahligu waa eeri go`an abaar iyo obos kullayla
Waxaad kaga aarsataa cilmiga u adeegsigiisa
Macalinku aayihiina wuxuu u dhawaaqayaa
Xarfaha u astaynayaa weliba adkaynayaa
Inaad intifaacsi gaadho inaad intifaacsi gaadho
Jahliga waa laga ordaayee
Ogaada Ogaada
Jahliga waa laga ordaa

Okunnighet

Okunnighet är som ett mörkt hus
Folket kommer med ljuset
Hjärnan som gud gav oss fyller vi med kunskap
Om barnet växer upp utan att lära sig alfabetet,
då blir det som djuret i vildmarken
Akta er! Akta er för okunnighet!
Fly från okunnigheten!
Okunnighet är som tomhet,
det är som torkan och törsten
Genom att lära sig kan man övervinna okunnigheten
Läraren är vägvisaren som vill att vi ska lyckas i livet
Akta er! Akta er för okunnighet!
Fly från okunnigheten!

2:a pris

Yasir Ibrahim, Rosendalsgymnasiet

Duufaan wax
Xaaqdiyo
Waa daad

Colaaduhu
Dabarjara insaanka
Dumin iyo
Dhibaatiyo
Dadka o lalaayo
Dulmi lagu xasuuqo
Dibin daabyo
Mooyee Waxtar ma
Leh dagaalku

Iyadaa duruustiyo
Cilmi loo dareeraba
Dayr looga dhigay

Fredspoesi

Krig är en naturkatastrof liksom
Vindarna som sveper med sig allting
Människor som dör och utrotas

Våld och kriser
Människor som misshandlar och dödar utan rättvisa
De tar allt som betyder något i ditt liv
Det har ingen betydelse i krig

Fred är som en mur
Innanför muren kan vi lära oss
Få kunskap, hälsa och barn
Utan fred kan vi inte blomma

SPANSKA

Åk 8

Ensam tävlande

Matilda Ingevaldsson, Valsätraskolan

No quiero volver a verte
No quiero volver a oír
No quiero volver a tocar
No quiero volver a pensar en ti.

Cierro los ojos
Cierro los pensamientos
Cierro las memorias
Cierro mi corazón
Cierro todo, porque te amo

Jag vill inte se dig igen
Jag vill inte höra dig igen
Jag vill inte röra dig igen
Jag vill inte tänka på dig igen

Jag stänger mina ögon
Jag stänger mina tankar
Jag stänger mina minnen
Jag stänger mitt hjärta
Jag stänger allt, för jag älskar dig

SPANSKA

Åk 9

1:a pris

Charlie Iveborg, Västerängsskolan

¿Piensas en mí?

¿Piensas en mí?

¿Piensas en mí, en el cielo?

Pienso en tí en el terreno

Todos los días pienso lo romántico que eres

Todos los días las muchas bebidas que bebimos.

Quiero hacer mucho más contigo

Te extraño, mi hermano.

Tänker du på mig?

Tänker du på mig?

Tänker du på mig i himlen?

Jag tänker på dig på marken.

Varje dag tänker jag på hur romantisk du var

alla dagar vi drack massa drinkor

Jag ville göra så mycket mer med dig.

Jag saknar dig min bror.

2:a pris

Olivia Falk, von Bahrs skola

He pensado

He preguntado “¿qué quirréis que cocine?”

He tomado una decisión de cocinar enchiladas vegetarianas

He picado cebolla y ajo

He cortado pimiento

He freído las verduras en un sartén

He puesto tomates triturados

He hervido la comida

He añadido alubias

He enrollado tortillas con la mezcla roja

Los rollos han estado de pie en el horno

He convidado mis padres a las enchiladas

Hemos comido la comida

Nos hemos gustado los rollos vegetarianos

Estamos llenos

Jag har funderat

Jag har frågat “vad vill ni att jag ska laga?”

Jag har beslutat mig för att laga vegetariska enchiladas

Jag har hackat lök och vitlök

Jag har tärnat paprika

Jag har stekt grönsakerna i en stekpanna

Jag har hållt ned krossade tomater

Jag har kokat maten

Jag har tillsatt bönor

Jag har rullat tortillas med den röda blandningen

Rullarna har stått i ugnen

Jag har bjudit mina föräldrar på enchiladasarna

Vi har ätit maten

Vi har tyckt om de vegetariska rullarna

Vi är mätta

3:e pris

Axel Folin, von Bahrs skola

He trabajado hasta la muerte.
He luchado hasta que no he aguantado más
Pero he conseguido través de él.
Y ahora estoy aquí.

He pasado conmigo a través de los altos y bajos.
He pasado a través de éxitos y adversidad .
Pero a pesar de todo esto.
Ahora estoy aquí.

Porque a pesar de todo lo que me ha pasado.
Tan bajo que he estado.
Así que voy a conseguir en todo momento.
Porque ahora estoy aquí.

Jag har jobbat mig till döds.
Jag har slitit tills jag blivit slut.
Men jag har tagit mig igenom det.
Och nu är jag här.

Jag har tagit mig igenom toppar och dalar.
Jag har tagit mig igenom motgångar och framgångar.
Men trots allt detta.
Nu är jag här.

För trots allt som har hänt mig.
Så låg som jag har varit.
Så ska jag ta mig igenom allt.
Så ska jag göra allt jag kan.
För nu är jag här.

SPANSKA

Modersmål

Marcia Martinez, Korsängsskolan

EL TIEMPO CURARÁ TODAS LAS HERIDAS

Hace un año te dejé en libertad;
Y sin embargo no puedo olvidarte
¿Como pudiste olvidarme?
Y aunque tú siempre lo niegues,
Sé que no es verdad.
Todas las noches que hablamos por teléfono
y la medianoche se acerca,
me dices que me quieres.
Nos separan tres idiomas, dos mares y millones de personas.
Sé que algún día, encontrarás a alguien,
que te haga sentir como yo te hize sentir.
Pero por mientras
El tiempo todo lo sanará.

TIDEN KOMMER ATT LÄKA ALLA SÅR

För ett år sedan lämnade jag dig fri;
Och ändå jag kan inte glömma dig.
Hur kunde du glömma mig?
Och även om du alltid förnekar det,
Jag vet att det inte är sant.
Varje kväll vi talar med varandra på telefonen,
Och midnatt närmar sig.
Du säger att du älskar mig.
Tre språk, två hav och miljoner människor skiljer oss från varandra.
Jag vet att en dag så kommer du att hitta någon,
Som gör att du ska känna det som jag kände för dig.
Men nu,
Tiden kommer att läka alla sår.

TIGRINJA

Abiel Tewelde, Internationella gymnasiet



När stjärnorna lyser där uppe i skyn,
saknar jag dig
När solen går upp och ner varje dag,
saknar jag dig
När regnet fallet och när allt ser ljust och vackert ut,
saknar jag dig
Varje dag,
varje timme ,
under varje dag,
i allt jag gör
saknar jag dig

Det har varit en lång tid
utan dig kompis
och jag kommer berätta om det
när jag träffar dig i himmelen.

TYSKA

Grundskolan

1:a pris

Fabian Nilsson, Livets Ords kristna skola

Unsere Welt

Wir hassen,
aber vergessen zu lieben.
Wir weinen und trauern,
aber vergessen zu lachen.
Wir töten und plagen,
aber vergessen das Wichtigste.
Wir sind gierig,
saber vergessen was wir haben.
Wir denken an uns selbst,
aber vergessen unsere Nächsten
Wir sind eifersüchtig aufeinander,
anstatt mit einander umzugehen.
Wir leben in einer solchen Welt,
eine Welt voller Übel, eine Welt voller Hass,
aber vergbenessen das Wichtigste – die Hoffnung, die uns am Leben erhält.

Vår värld

Vi hatar, men glömmar att älska.
Vi gråter och sörjer, men glömmar att skratta.
Vi dödar och plågar, men glömmar det viktigaste.
Vi är giriga, men glömmar vad vi har.
Vi tänker på oss själva, men glömmar vår nästa.
Vi är avundsjuka på varandra, i stället för att umgås med varandra.
Vi lever i en sådan värld, en värld full av ondska, en värld full av hat,
men glömmar det viktigaste – hoppet som håller oss vid liv.

2:a pris

Edwin Nystrand, Livets Ords kristna skola

Dunkel

Alle ist dunkel.

Es ist weit an die Oberfläche.

Die Blasen steigen langsam an die Oberfläche.

Das Wasser ist sehr kalt.

Ich bin leer und allein.

Ich fühle wie das kalte Wassser mich nach unten zieht.

Alles ist dunkel.

Mörkt

Allt är mörkt.

Det är långt till ytan.

Blåsorna stiger långsamt till ytan.

Vattnet är mycket kallt.

Jag är tom och ensam.

Jag känner hur det kalla vattnet drar mig nedåt.

Allt är mörkt.

3:e pris

Leiah Thylander, Livets Ords kristna skola

Fantasi

Lassen Sie Ihrer Fantasie freien Lauf.
Fantasie könne Sie überall mitnehmen.
Bis zum Ende der Erde.
Zum Mond und zurück.
Zum Boden des Ozeans.
Auf die erstaunlichsten Abenteuer.
Vertauen Sie – der Fantasie.

Fantasi

Ge fantasin fritt utlopp.
Fantasin kan du ta med överallt.
Ända till jordens ända.
Till månen och tillbaka.
Till oceanens botten.
På de häftigaste äventyr.
Förtrösta på – fantasin.



TYSKA

Modersmål

Ben Tränker, Livets Ords kristna skola

Die Welt am Abgrund

Die Welt steht am Abgrund,
wir roden die Wälder,
und fangen Tiere ohne Gnade.
Aber erst wenn der letzte Baum gefällt ist
und der letzte Fisch gefangen ist,
wird die Welt einsehen,
dass man Geld nicht essen kann.

Världen vid avgrunden

Världen står vid avgrunden,
Vi hugger ner träden
Och fångar djuren utan hänsyn.
Men inte förrän det sista trädet har huggits ner
Och den sista fisken har fångats
Kommer världen att inse
Att man inte kan äta pengar.

UNGERSKA

Richard Séter, Rosendalsgymnasiet

Végre itt van Ö...

Végre itt van , itt a nagy alkalom,
Szívem szép hölgye, szerelmem vágya ,
Hát gyávaságom le veled, szerelmemet bevallom.

Egymásba akadó szavaim zöm s kergetem,
Agyamban titkos töprengés feszeng.
Ó, méltó csokorba, hogyan szedhetem?

Bár biztatom a bukdácsoló bókokat,
De szépsége el tt szólni sem tudok,
Na még égeté számat csókos gondolat.

Míg rendetlen szavaimmal küszködém,
Melyeknek gyávaságom akasztá meg lábait,
átkarolja nyakam s megcsókol hosszasan, könnyedén.

Hon är äntligen här ...

Äntligen är den här, denna stora tid
Mitt hjärta, en vacker dam, jag älskar henne
Trots att jag är blyg, erkänner jag min kärlek

Jag faller bakåt, kastar iväg mina ord och jagar
En hemlig tvekan i mitt sinne, illa till mods
Åh, hon är värdig en bukett, hur kan jag ge henne den?

Jag borde ge komplimanger,
Men jag kan inte tala inför denna skönhet
Min mun bränner vid tanken av en kyss

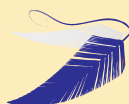
Jag kämpar med mina ord
Min feghet vid hennes fötter
Och hon lägger sin arm runt min hals och kysser mig lätt

Ett stort tack till...

alla de elever som skrivit dikter
alla de lärare som skickat in elevernas dikter
alla i den entusiastiska publiken
alla de som tjänstgjort som jurymedlemmar och domare
vår outtröttliga konferencier Charlotte Gottfries
våra två Slam masters som räknat ihop poängen
Stadsbiblioteket som tillhandahållit lokaler, teknik och personal

Våra sponsorer:

Destination Uppsala, Kulturnämnden i Uppsala,
Litteraturcentrum Uppsala, Prins Gustafs stiftelse, Studieförbundet



Jag såg kärleken

Jag såg kärleken i mors blick
Hörde den i hennes röst

Jag kände kärleken i fars händer
Såg och hörde den från syster
och bror

Kärleken går att se
Går att känna på och höra

Även om de har tagit den ifrån
oss
De som tycks vara fyllda av tro

De tog ifrån oss våra hem
De tog ifrån oss skolan och vår
plats på jorden

Vi tvingades resa bort från
hemlandet
För vårt liv, som inte ens hade
plats att slockna där

Vi reste över berg och hav
Många kom fram, men många
blev kvar

Hjärtat minns hemmet med
värme
Viskar om tålamod och drar en
suck

Men kärleken går att påbörja
Stängda dörrar går alltid att
öppna

Kom så öppnar vi våra ögon och
låt oss lyssna
Så att vi återigen kan se och höra
kärleken

Kom så försöker oss på att förstå
kärleken, även bara för en sista
gång.

Kom, kom, kom!!

Burhan Mirzai